



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/53/332
3 September 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 149 (с) повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ

Проект руководящих принципов международных переговоров

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ	2
Кыргызстан	2
Ливийская Арабская Джамахирия	2
Монголия	3
Катар	5

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад подготовлен во исполнение пункта 5 резолюции 52/155 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года, озаглавленной "Проект руководящих принципов международных переговоров", в которой Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря препроводить замечания и предложения по проекту руководящих принципов международных переговоров, содержащемуся в документе A/52/141.

2. В вербальной ноте от 6 февраля 1998 года Генеральный секретарь обратил внимание всех государств на резолюцию 52/155 Генеральной Ассамблеи и предложил им представить в соответствии с пунктом 4 этой резолюции к 1 августа 1998 года любые замечания и предложения, которые они могут счесть уместными.

3. По состоянию на 3 августа 1998 года информация в ответ на вышеуказанную ноту была получена от правительств Кыргызстана, Ливийской Арабской Джамахирии, Монголии и Катара.

II. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ

КЫРГЫЗСТАН

[Подлинный текст на английском языке]
[6 мая 1998 года]

Кыргызская Республика приветствует возможность рассмотреть вопрос о проекте руководящих принципов международных переговоров в соответствии с резолюцией 52/155 Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Кыргызская Республика считает, что международные переговоры играют все более значимую роль в регулировании международных отношений, что они являются важными и что они представляют собой наиболее широко используемое средство, способствующее налаживанию двустороннего и многостороннего сотрудничества между государствами. Она также выражает свою убежденность в том, что развитие принципов международных переговоров имеет важное значение для успешных и предсказуемых переговоров и полностью согласуется с целями Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций. Кыргызская Республика также ожидает делового и плодотворного обсуждения этого вопроса и выражает надежду на то, что эти принципы будут согласованы и приняты Генеральной Ассамблеей в 1999 году, когда будет праздноваться столетняя годовщина первой Международной конференции мира 1899 года.

ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ

[Подлинный текст на арабском языке]
[10 июня 1998 года]

1. Мы хотели бы заявить, что Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия считает, что проект руководящих принципов международных переговоров согласуется с общими принципами международного права и, в частности, с Венской конвенцией о праве международных договоров и что эти принципы будут защищать законные права небольших государств в ходе переговоров как на двустороннем, так и на многостороннем уровнях.

/...

2. Поэтому Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия выступает за утверждение и принятие проекта руководящих принципов, который будет способствовать дальнейшему развитию норм международного права.

МОНГОЛИЯ

[Подлинный текст на английском языке]
[17 марта 1998 года]

1. Позиция правительства Монголии по вопросу о разработке проекта руководящих принципов международных переговоров отражена в документе A/52/141. Монголия считает, что международные переговоры являются наиболее гибкой и эффективной формой сотрудничества государств в регулировании международных отношений, разрешении споров мирными средствами и создании международных норм поведения государств и что их роль в будущем определенно возрастет.

2. Общеизвестным и общепринятым фактом является то, что международные переговоры проводятся на основе принципов современного международного права. Международное сообщество подчеркнуло ту важную роль, которую конструктивные и эффективные переговоры могут играть в деле достижения целей Устава Организации Объединенных Наций, содействуя регулированию международных отношений, мирному разрешению споров и разработке новых международных норм поведения государств. Однако отсутствие четких правил, касающихся ведения переговоров, влечет за собой различные толкования даже таких общепризнанных принципов, как суверенное равенство государств, недискриминация, невмешательство, добросовестное ведение переговоров, сотрудничество государств, неприменение силы и т.д. Рассмотрение этого пункта в Правовом (Шестом) комитете¹ на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций указало на широкую поддержку идеи выявления и согласования комплекса принципов, которыми руководствовались бы государства при проведении международных переговоров и которые помогали бы ориентироваться в ходе переговоров, а также способствовали бы повышению степени предсказуемости поведения участников переговоров, уменьшали бы неопределенность и способствовали бы созданию атмосферы доверия на переговорах.

3. Рассмотрение этого пункта, включая содержание и формулировки принципов, основывалось на проекте принципов, представленном Монголией (см. A/52/141, приложение II). Хотя некоторые делегаты предложили внести в проект Монголии изменения с учетом комментариев и предложений, сделанных во время рассмотрения этого пункта в Комитете и в его Рабочей группе, Монголия считает, что такие изменения следует внести после того, как будут получены и обсуждены на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи письменные комментарии и предложения. Рассмотрение этого пункта на последней сессии также указало на то, что без политизации соответствующих вопросов рассмотрение этого пункта является эффективным.

4. Во время рассмотрения проекта принципов в Правовом (Шестом) комитете были затронуты два принципиальных вопроса, которые, как представляется, нуждаются в определенном разъяснении, а именно: а) скажется ли принятие этих руководящих принципов международных переговоров на свободе выбора средств мирного разрешения споров; и б) что реально означает обязанность государств строго придерживаться согласованных принципов и правил проведения тех или иных конкретных переговоров, как они изложены в проекте принципа (h) проекта, содержащегося в приложении II к документу A/52/141.

5. Свобода выбора средств является одним из главных принципов мирного разрешения споров, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, Манильской декларации о мирном разрешении международных споров² и других соответствующих международных документах. Полезность этого принципа ежедневно подтверждается международной практикой. Однако мирное разрешение споров не является единственной функцией международных переговоров. Сфера применения международных переговоров гораздо шире: они представляют собой главный инструмент международного сотрудничества, регулирующий международные отношения и создающий новые нормы поведения государств. Поэтому в контексте руководящих принципов международных переговоров роль переговоров как гибкого и эффективного средства мирного разрешения споров должна сводиться к обязанности государств вести переговоры предметным образом в целях достижения скорейшего урегулирования, приемлемого для сторон.

6. Обязанность государств строго придерживаться согласованных принципов и правил проведения тех или иных конкретных переговоров является важным принципом, который должен быть отражен в комплексе руководящих принципов. С учетом того, что каждые международные переговоры имеют свою конкретную цель и свои особенности, этот принцип определяет их, с тем чтобы стороны могли сконцентрироваться на них во время переговоров. Так, например, на многих переговорах по вопросам разоружения существенно важное значение имеет принцип равной безопасности и ненанесения ущерба безопасности на самом низком уровне вооружений. На переговорах по кипрскому вопросу, как представляется, главная политическая цель состоит в достижении урегулирования на основе единого, двухзонального и двухобщинного кипрского государства. На переговорах в Мадриде и Осло по вопросу о ближневосточном урегулировании главным политическим принципом был принцип "мир в обмен на землю". Кроме того, согласованные принципы и правила проведения тех или иных конкретных переговоров могут четко устанавливать цель переговоров, рамки для рассмотрения вопросов, порядок их рассмотрения и т.д. - иными словами, согласовывать условия переговоров, не предвещая их результата.

7. Одним из вопросов, который необходимо рассмотреть в ходе предстоящих обсуждений по проекту принципов, является суверенное равенство участников международных переговоров, с одной стороны, и заметное неравенство сил участников переговоров - с другой. Хотя это не чисто юридический вопрос, он, тем не менее, имеет практические последствия.

КАТАР

[Подлинный текст на арабском языке]
[13 апреля 1998 года]

1. От концепции использования силы необходимо отказаться; усилия должны быть направлены на разрешение международных споров путем переговоров. Однако такие переговоры не будут справедливыми, если не будет соблюдаться принцип суверенного равенства всех государств.
2. Порядок проведения международных переговоров полностью не изучен и не кодифицирован учебными и профессиональными учреждениями, как это было сделано в отношении других аспектов дипломатических отношений. Сейчас стало ясно, что необходимо приложить больше усилий для определения руководящих принципов в кодексе поведения.
3. Государства обязаны вести переговоры добросовестно. Это не означает, что та или иная сторона должна отказаться от законного требования; это означает, что она не должна покидать стол переговоров без оправдательной причины и что она должна воздерживаться от любых действий, которые могут поставить под угрозу предлагаемое соглашение, если она села за стол переговоров в целях заключения соглашения.
4. В ходе переговоров должны в полной мере соблюдаться принципы международного права и положения Устава Организации Объединенных Наций.
5. Государства не должны создавать препятствия для ведения переговоров, навязывая irrelevantные предварительные условия для начала или продолжения переговоров.
6. Что касается переговоров, проводимых между государствами и международными организациями в целях оказания гуманитарной помощи, то такие переговоры не должны без необходимости затягиваться, а первоочередное внимание следует уделять созданию условий для того, чтобы помощь достигала тех, кто в ней нуждается, как можно быстрее.

Примечания

¹ A/52/647 и A/C.6/52/SR.8-10, 30 и 31.

² Резолюция 37/10 Генеральной Ассамблеи, приложение.
